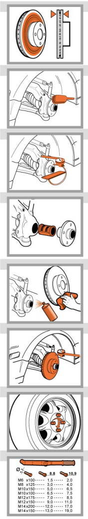
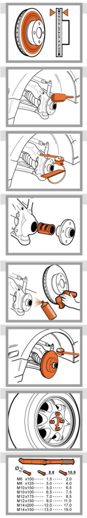
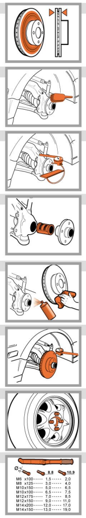
EUROREPAR

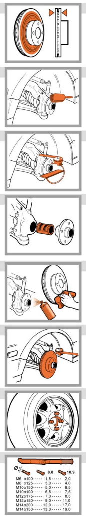
INSTRUCTIONS

قرص المكبح
СПИРАЧЕН ДИСК
说明书
BRZDOVÝ KOTOUČ
BREMSESKIVE
BREMSSCHEIBEN
ΔΙΣΚΟΣ ΦΡΕΝΟΥ
BRAKE DISC
DISCO DE FRENO
DISQUE DE FREIN
KOČIONI DISK
FÉKTÁRCSA
DISCHI FRENO
STABDŽIŲ DISKAS
REMSCHIJF
BREMSESKIVE
TARCZA
HAMULCOWA
DISCO DE TRAVÃO
ТОРМОЗНОЙ
ДИСК
BRZDOVÝ KOTÚČ
BROMSSKIVA









Ø	8,8	10,9
M6 x100	1,5	2,0
M8 x125	3,0	4,0
M10x150	5,0	6,5
M10x100	6,5	7,5
M12x175	7,0	8,5
M12x150	9,0	11,0
M14x200	12,0	17,0
M14x150	13,0	19,0

DEU

Die Bremsscheibe muß ersetzt werden, wenn die Bremsgürtel tiefe Rillen aufweisen und wenn ihre Stärke unter dem vorgeschriebenen Wert liegt (Min. Th.).

Die Nabenfläche von Schmutz und Rost befreien und sicherstellen, daß die Fläche keine Verformungen oder Beschädigungen aufweist.

Mit einem Komparator die Komplanarität des Nabenflansches überprüfen (Toleranz unter 0,03 mm). Mit einem Haarlineal die Ebenheit kontrollieren. Wenn die Oberflächen nicht perfekt eben sind, wird die Scheibe eine Unwucht aufweisen, die doppelt so groß wie der an der Nabe gemessene Wert ist.

Den Zustand der Radlager kontrollieren und sicherstellen, daß sie korrekt befestigt und eingestellt sind und kein Spiel aufweisen.

Den Öl- und Fettfilm an den Verbindungs- und an den Bremsächen entfernen, damit die Ezienz der Bremsbeläge nicht beeinträchtigt wird.
Etwas Rostschutzöl auf die Nabe auftragen, um einen gleichmäßigen Schutzfilm zu bilden.

Die Bremsscheibe gleichmäßig über Kreuz festschrauben und zentrieren. Mit einem Komparator die Planlaufabweichung der Scheibe kontrollieren. Der am Komparator abgelesene Wert muß unter 0,09 mm liegen.
Dieser Vorgang ist sehr wichtig, da eine Taumelschwingung der Scheibe eine unregelmäßige Abnutzung der Bremsgürtel verursachen kann und Vibrationen während der Bremsung zur Folge hat.

Die korrekt ausgewuchteten Räder montieren und mit einem Momentenschlüssel gleichmäßig und über Kreuz entsprechend dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle) fest anziehen.

Nützliche Ratschläge
- Die Scheiben müssen paarweise ersetzt werden, um ein asymmetrisches Laufen zu vermeiden.
- Die zwei Scheiben derselben Packung verwenden.
- Die Montageanleitungen genau befolgen.
- Während der empfohlenen Einlaufzeit von ca. 200 sollte ein allzu brüskes Bremsen vermieden werden.
- Bei jedem Wechsel der Bremsbeläge die Stärke der Bremsscheibe überprüfen.

ENG

Replace the brake disk when the braking surfaces are deeply scored and the thickness is lower than the value indicated. (Min. Th.).

Remove any impurities and the rust from the hub face and ensure that the face is not deformed or damaged.

Use a comparator to check the flatness of the hub flange (tolerance lower than 0.03 mm). Use a rule to check that it is flat. If the surfaces are not flat, the disk will be unbalanced at a value double that indicated on the hub.

Check that the wheel bearings are fastened and adjusted correctly, without any slack.

Remove the layer of oil and grease from the coupling surface and the braking surfaces to give maximum brake pad performance. Apply a coat of anticorrosion oil to the hub surface to create an even protective film.

Centre the brake disk and fasten the screws crosswise and evenly. Use a comparator to check the wobble of the disk. The value read on the comparator should be lower than 0.09 mm. This operation is very important because any disk oscillation may cause the braking surfaces to wear unevenly and cause vibrations during braking.

Fit the correctly balanced wheels and fasten them tightly, evenly and crosswise, with a torque spanner as per the recommended driving torque (see table).

Useful advice
- The disks should be replaced in pairs to avoid dissymmetrical braking.
- Take the two disks from the same packet.
- Follow the fitting instructions with the utmost care.
- Break them in for 200 km without braking sharply.
- Check the disk thickness whenever the pads are changed.

FRA

Il est nécessaire de remplacer les disques lorsque les bandes de freinage présentent des rayures profondes et que leur épaisseur est inférieure à la valeur indiquée (Min. Th.).

Enlever les impuretés et la rouille présentes sur le plan d'appui du moyeu et s'assurer que le plan n'est pas déformé ou endommagé.

A l'aide d'un comparateur, vérifier la planéité de la bride du moyeu (tolérance inférieure à 0,03 mm). Avec une règle de précision, vérifier la planéité. Si les surfaces ne sont pas planes, le disque présentera un déséquilibre égal à deux fois la valeur relevée sur le moyeu.

Vérifier l'état des roulements des roues, veiller à ce qu'ils soient fixés et réglés correctement sans jeu.

Enlever la couche d'huile et de graisse des surfaces de couplage et des surfaces de freinage afin de ne pas réduire e⊠cacité des plaquettes de freins. Appliquer une couche d'huile anticorrosion sur la surface du moyeu de manière à former une pellicule protectrice uniforme.

Centrer le disque de frein en vissant uniformément de manière croisée. Contrôler le flottement du disque au moyen d'un comparateur. La valeur relevée sur le comparateur doit être inférieure à 0,09 mm.
Cette opération est très importante, car une oscillation du disque peut provoquer une usure irrégulière des bandes de freinage ainsi que des vibrations pendant le freinage.

Monter les roues après les avoir équilibrées correctement et serrer à fond avec une clef dynamométrique de façon uniforme et croisée jusqu'au couple de serrage prévu (voir tableau).

Conseils utiles
- Il faut remplacer les disques par paire afin d'éviter un fonctionnement dissymétrique.
- Les deux disques doivent provenir du même emballage.
- Suivre scrupuleusement les instructions de montage.
- Conseiller un rodage d'environ 200 km, au cours duquel on évitera les freinages brusques.
- Vérifier l'épaisseur du disque à chaque changement de plaquettes de freins.